

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

11. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 2 -των πρεσβυτέρων μοναχών
(11. Apadānaṭṭi-2 - Therāpadānaṭṭi)

53. Το κεφάλαιο για τον Τιναντάγιακα (53. Tīṇadāyakanavaggo)

[Tha Ap 523-532, PTS 2.455-2.463]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

11. Ιστορίες προηγούμενων ζώων 2 -των πρεσβυτέρων μοναχών

53. Το κεφάλαιο για τον Τιναντάγιακα

1. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τιναμούττιντάγιακα

- 1.** «Κοντά στα Ιμαλάια, ένα βουνό ονόματι Λαμπάκα· εκεί ακριβώς ο Τίσσα ο Αυτοφωτισμένος περπατούσε στο ύπαιθρο.
- 2.** «Κυνηγός ζώων ήμουν παλιά, στο δάσος, στο άλσος εγώ· αφού είδα αυτόν τον θεό των θεών, μια χούφτα χόρτο έδωσα εγώ.
- 3.** «Για κάθισμα του Βούδα, αφού έδωσα, γέμισα με πεποίθηση τη συνείδηση· αφού απέδωσα σεβασμό στον αυτοφωτισμένο, έφυγα με κατεύθυνση προς τον βορρά.
- 4.** «Σύντομα αφού είχα φύγει, ο βασιλιάς των ζώων με χτύπησε· Χτυπημένος από το λιοντάρι, εκεί πέθανα εγώ.
- 5.** «Η πράξη μου έγινε κοντά στον εξάιρετο Βούδα, χωρίς νοητικές διαφθορές· καλά απελευθερωμένος σαν η ορμή του βέλους, πήγα στον κόσμο των θεών.
- 6.** «Ένας στύλος εκεί ήταν όμορφος, δημιουργημένος από αξιέπαινες πράξεις· χιλιώροφο, με εκατό προεξοχές, γεμάτο σημαίες, από πράσινο χρυσάφι.
- 7.** «Η λάμψη του εκπέμπεται, όπως του εκατοντάκτινου που ανατέλλει· περιτριγυρισμένος από θεϊκές κόρες, απολάμβανα τις ηδονές που επιθυμούσα.
- 8.** «Αφού φύγει από τον κόσμο των θεών, ωθημένος από την καλή ρίζα· Αφού έρθει σε ανθρώπινη κατάσταση, έφτασα στην εξάλειψη των νοητικών διαφθορών.
- 9.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, έδωσα ύφασμα καθίσματος· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός μιας χούφτας χόρτου.
- 10.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί, όλες οι υπάρξεις έχουν ξεριζωθεί· Όπως ελέφαντας αφού έκοψα τον δεσμό, διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 11.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου, κοντά στον Βούδα· οι τρεις αληθινές γνώσεις έχουν επιτευχθεί, η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 12.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις, και αυτές οι οκτώ απολυτρώσεις·

οι έξι ανώτερες γνώσεις έχουν πραγματοποιεί, η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Τιναμούττιντάγιακα αυτούς τους στίχους

Έτσι είπε.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τιναμούττιντάγιακα, πρώτη.

2. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μαντζανταγιάκα

- 13.** «Του Ευλογημένου Βιπάσσι, του πρώτου του κόσμου, του ακλόνητου· ένα κρεβάτι από εμένα δόθηκε, με πεποίθηση μαζί με τα ζωντανά.
- 14.** «Οχήματα ελεφάντων, οχήματα αλόγων, θείκα οχήματα απέκτησα· Με εκείνη τη δωρεά κρεβατιού, έφτασα στην εξάλειψη των νοητικών διαφθορών.
- 15.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα κρεβάτι τότε· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς κρεβατιού.
- 16.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 17.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 18.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Μαντσαντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μαντσαντάγιακα, δεύτερη.

3. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σαρανάγκαμανίγια

- 19.** «Ανεβήκαμε τότε στο πλοίο, ένας μοναχός και ένας γυμνός ασκητής και εγώ· Καθώς το πλοίο διαλυόταν, ο μοναχός μου έδωσε καταφύγιο.
- 20.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν αυτός μου έδωσε καταφύγιο· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός του πηγαιμού στο καταφύγιο.
- 21.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 22.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.

- 23.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σαρανακαμανίγια αυτούς τους στίχους

Έτσι είπε.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σαρανακαμανίγια, τρίτη.

4. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Αμπχαντζαναντάγιακα

- 24.** «Στην πόλη Μπαντουματί, στον βασιλικό κήπο κατοικούσα εγώ·
ντυμένος με δέρμα τότε ήμουν, κρατώντας τη στάμνα εγώ.
- 25.** «Είδα τον άσπιλο Βούδα, τον αυτοφώτιστο, τον αήττητο·
τον αποφασισμένο σε επίμονη προσπάθεια, τον διαλογιστή που χαίρεται στη
διαλογιστική έκσταση, τον κύριο.
- 26.** «Αφού είδα αυτόν που έχει επιτύχει όλες τις επιθυμίες, τον διαβάτη των
νοητικών πλημμυρών, χωρίς νοητικές διαφθορές·
με πίστη χαρούμενος, του έδωσα οφθαλμική αλοιφή.
- 27.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνη τη
δωρεά τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της οφθαλμικής
αλοιφής.
- 28.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές
διαφθορές.
- 29.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί.
- 30.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Αμπχαντζαναντάγιακα αυτούς τους στίχους

Έτσι είπε.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Αμπχαντζαναδαγιακά, τέταρτη.

5. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σουπαταντάγιακα

- 31.** «Βγαίνοντας από την ημερήσια διαμονή, ο Βιπασσί, ο οδηγός του κόσμου·
αφού έδωσα γρήγορα ένα καλό ύφασμα, για έναν κοσμικό κύκλο χάρηκα στον
ευδαιμονικό κόσμο.
- 32.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα καλό
καρύκευμα·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός του καλού
καρυκεύματος.

- 33.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 34.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 35.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σουπαταντάγιακα αυτούς τους στίχους

Έτσι είπε.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σουπαταντάγιακα, πέμπτη.

6. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Νταντανταγιάκα

- 36.** «Αφού εισήλθα στο δάσος, στο άλσος, κόβοντας μπαμπού τότε· αφού έκανα στήριγμα, έδωσα πολλά στην Κοινότητα.
- 37.** «Με εκείνη την πεποίθηση του νου, αφού απέδωσα σεβασμό στην καλοτράφηκη· Αφού έδωσα ράβδο στήριξης, έφυγα με κατεύθυνση προς τον βορρά.
- 38.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνο το ραβδί τότε· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς του ραβδιού.
- 39.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 40.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 41.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Νταντανταγιάκα αυτούς τους στίχους

Έτσι είπε.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Νταντανταγιάκα, έκτη.

Η εικοστή τρίτη ενότητα απαγγελίας.

7. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Γκιρινελαπούτζακα

- 42.** «Κυνηγός ζώων ήμουν παλιά, περιπλανώμενος στο δάσος εγώ· είδα τον Βούδα χωρίς σκόνη, που έφτασε στην πέρα όχθη όλων των φαινομένων.
- 43.** «Σε εκείνον τον μεγάλο συμπνετικό, που χαιρόταν στην ευημερία όλων των

όντων·

με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, λουλούδι νέλα προσέφερα.

- 44.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τίμησα εκείνο το λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.
- 45.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 46.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 47.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Γκιρινελαπούτζακα αυτούς τους στίχους

Έτσι είπε.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Γκιρινελαπούτζακα, έβδομη.

8. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μποντισαμάτζακα

- 48.** «Εγώ παλιά φύλλο του δέντρου της φώτισης, πεταμένο στην αυλή του ιερού μνημείου·
Αφού το πήρα το πέταξα, απέκτησα είκοσι αρετές.
- 49.** «Με τη δύναμη εκείνης της πράξης, περιπλανώμενος στην ύπαρξη και τη μη-ύπαρξη·
Δύο υπάρξεις περιπλανώμαι, τη θεϊκή και επίσης την ανθρώπινη.
- 50.** «Αφού φύγω από τον κόσμο των θεών, ερχόμενος σε ανθρώπινη ύπαρξη·
Σε δύο οικογένειες γεννιέμαι, στην πολεμική κάστα και επίσης στη βραχμανική.
- 51.** «Με τέλεια μέλη και άκρα, με ύψος και περιφέρεια·
Όμορφος και καθαρός γίνομαι, με πλήρη μέλη, χωρίς έλλειψη.
- 52.** «Στον κόσμο των θεών ή στους ανθρώπους, ή γεννημένος οπουδήποτε·
Να είμαι με χρυσό χρώμα στην ύπαρξη, όμοιος με λιωμένο χρυσάφι.
- 53.** «Μαλακό, ήπιο, λείο, λεπτοφυές, τρυφερό·
Το δέρμα μου πάντοτε είναι, όταν τα φύλλα της φώτισης πετάχτηκαν καλά.
- 54.** «Από οποιονδήποτε προορισμό, όταν το σώμα προκύψει·
Δεν προσκολλάται σκόνη και βρωμιά, το επακόλουθο όταν το κύπελλο απορριφθεί.
- 55.** Στη ζέστη, στον άνεμο και τον ήλιο, ή ακόμα και στη θερμότητα της φωτιάς·
ιδρώτας δεν τρέχει στο σώμα του, το επακόλουθο όταν το κύπελλο

απορριφθεί.

- 56.** «Λέπρα, απόστημα και έκζεμα, ελιές και εξανθήματα επίσης· δεν υπάρχουν στο σώμα ούτε δερματική μόλυνση, το επακόλουθο όταν το κύπελλο απορριφθεί.
- 57.** «Επιπλέον αρετή του, εμφανίζεται στην ύπαρξη και τη μη-ύπαρξη· δεν υπάρχουν αρρώστιες στο σώμα, το επακόλουθο όταν το κύπελλο απορριφθεί.
- 58.** «Επιπλέον αρετή του, εμφανίζεται στην ύπαρξη και τη μη-ύπαρξη· Δεν υπάρχει ταλαιπωρία παραγόμενη από τον νου, το επακόλουθο όταν το κύπελλο απορριφθεί.
- 59.** «Επιπλέον αρετή του, εμφανίζεται στην ύπαρξη και τη μη-ύπαρξη· Εχθροί δεν υπάρχουν γι' αυτόν, το επακόλουθο όταν το κύπελλο απορριφθεί.
- 60.** «Επιπλέον αρετή του, εμφανίζεται στην ύπαρξη και τη μη-ύπαρξη· Γίνεται με πλήρη απόλαυση, το επακόλουθο όταν το κύπελλο απορριφθεί.
- 61.** «Επιπλέον αρετή του, εμφανίζεται στην ύπαρξη και τη μη-ύπαρξη· από φωτιά, βασιλιάδες και κλέφτες, δεν υπάρχει φόβος στο νερό.
- 62.** «Επιπλέον αρετή του, εμφανίζεται στην ύπαρξη και τη μη-ύπαρξη· δούλες και δούλοι ακόλουθοι, γίνονται υπάκουοι στη σκέψη του.
- 63.** «Σε όποια διάρκεια ζωής, γεννιέται στην ανθρώπινη ύπαρξη· Από εκεί δεν μειώνεται η ζωή, παραμένει για όλη τη διάρκεια της ζωής.
- 64.** Οι εσωτερικοί και οι εξωτερικοί, οι κάτοικοι κωμοπόλεων και αυτοί μαζί με τα βασίλειά τους· όλοι είναι αφοσιωμένοι, επιθυμούν πρόοδο, ποθούν ευτυχία.
- 65.** «Πλούσιος και ένδοξος γίνομαι, με λαμπρότητα και υποστήριξη συγγενών· Απαλλαγμένος από φόβο και τρόμο, είθε να υπάρχω σε κάθε ύπαρξη.
- 66.** «Θεοί, άνθρωποι, τιτάνες, γκαντχάμπα, δαίμονες και ράκσασα· Όλοι αυτοί τον προστατεύουν, ενώ περιπλανιέται στην ύπαρξη πάντα.
- 67.** «Στον κόσμο των θεών και στους ανθρώπους, αφού απόλαυσε και τις δύο δόξες· και στο τέλος το Νιμπάνα, το ειρηνικό έφτασε, το ανυπέρβλητο.
- 68.** «Αφού αφιερώσει στον Αυτοφωτισμένο, ή στο δέντρο της φώτισης εκείνου του Διδασκάλου· Όποιος άνθρωπος αξιέπαινη πράξη παράγει, τι είναι δυσεύρετο γι' αυτόν;
- 69.** «Στην οδό και στον καρπό και στην παράδοση, στις διαλογιστικές εκστάσεις και στις αρετές της άμεσης γνώσης· αφού έγινα ανώτερος των άλλων, σβήνω χωρίς νοητικές διαφθορές.

- 70.** «Πριν επιτύχω τη φώτιση, αφού απέρριψα, με χαρούμενο νου· με αυτές τις είκοσι ιδιότητες, αρμονικός γίνομαι πάντοτε.
- 71.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 72.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 73.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Μποντισαμμάτζακα αυτούς τους στίχους

Έτσι είπε.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μποντισαμμάτζακα, όγδοη.

9. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Αμαντάφαλαντάγιακα

- 74.** «Ο Παντουμούτταρα ονόματι νικητής, που έφτασε στην πέρα όχθη όλων των φαινομένων· αφού αναδύθηκε από την αυτοσυγκέντρωση, περπάτησε ο οδηγός του κόσμου.
- 75.** «Αφού πήρα ένα φορτίο καυσόξυλων, φέρνοντας καρπούς τότε· είδα τον Βούδα χωρίς σκόνη, να περπατά, τον μεγάλο σοφό.
- 76.** «Με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, έχοντας κάνει χαιρετισμό με ενωμένες παλάμες στο κεφάλι· αφού απέδωσα σεβασμό στον αυτοφωτισμένο, έδωσα καρπό κηκίδας.
- 77.** «Εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνον τον καρπό τότε· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της κηκίδας.
- 78.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 79.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 80.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Αμανταπαλαντάγιακα αυτούς

στίχους είπε.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Αμανταπαλαντάγιακα, ένατη.

10. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σουγκάντα

- 81.** «Σε αυτόν τον ευλογημένο κοσμικό κύκλο, συγγενής του Βράχμα με μεγάλη

φήμη·

Κασσάπα ονόματι το σόι του, εγέρθηκε ο άριστος μεταξύ των ομιλητών.

- 82.** «Με τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά τέλειος, με τα τριάντα δύο εξαίρετα χαρακτηριστικά·
Περιβεβλημένος με λάμψη μιας οργιάς, σκεπασμένος με δίχτυ ακτίνων.
- 83.** Παρηγορητής όπως η σελήνη, φωτοφόρος όπως ο ήλιος·
δροσιστής όπως το σύννεφο, πηγή αρετών όπως ο ωκεανός.
- 84.** «Σαν τη γη στην ηθική, σαν τα Ιμαλαία στην αυτοσυγκέντρωση·
σαν τον ουρανό στη σοφία, χωρίς προσκόλληση όπως ο άνεμος.
- 85.** «Αυτός κάποτε ο μεγάλος ήρωας, με αυτοπεποίθηση στις συνελεύσεις·
διακηρύττει τις αλήθειες, ανασύροντας το πλήθος.
- 86.** «Τότε λοιπόν στη Μπαρνασί, γιος εμπόρου με μεγάλη φήμη·
ήμουν εγώ πλούτου και σιτηρών, σε μεγάλη αφθονία τότε.
- 87.** «Περπατώντας για περίπατο, έφτασα στο πάρκο των ελαφιών·
είδα τον Βούδα χωρίς σκόνη, να διδάσκει την αθάνατη κατάσταση.
- 88.** Με ξεκάθαρη και γλυκιά ομιλία, με φωνή όμοια με του κοκίλα·
με αντήχηση σαν τις φωνές των κύκνων, διδάσκοντας το πλήθος.
- 89.** «Αφού είδα εκείνον τον θεό υπεράνω των θεών, αφού άκουσα τη γλυκιά φωνή·
εγκαταλείποντας τα όχι λίγα πλούτη, αναχώρησα στην άστεγη ζωή.
- 90.** «Έτσι αναχώρησα εγώ, και σε σύντομο χρόνο έγινα πολυμαθής·
Ήμουν διδάσκαλος της Διδασκαλίας, με ποικίλη οξυδέρκεια.
- 91.** Στη μέση μεγάλης συνέλευσης εγώ, με χαρούμενο νου ξανά και ξανά·
επαίνεσα τον έπαινο αυτού με χρώμα χρυσού, ειδήμων στον έπαινο.
- 92.** «Αυτός που έχει εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές, ο Φωτισμένος, χωρίς
ταραχή, με κομμένη αμφιβολία·
έχοντας φτάσει στην εξάλειψη όλων των πράξεων, απελευθερωμένος με την
εξάλειψη της προσκόλλησης.
- 93.** «Αυτός είναι ο Ευλογημένος, ο Φωτισμένος, αυτός είναι το ανυπέρβλητο
λιοντάρι·
αυτός που περιστρέφει τον υπέρτατο τροχό για τον κόσμο μαζί με τους θεούς.
- 94.** «Δαμασμένος, δαμαστής, γαλήνιος και γαληνευτής, κατασβεσμένος σοφός·
και σβεστής, παρηγορημένος, παρηγορητής του πλήθους.
- 95.** «Ήρωας, γενναίος και θαρραλέος, σοφός, συμπονετικός, κυρίαρχος·
Νικητής και αυτός κατακτητής, χωρίς αλαζονεία, χωρίς προσκόλληση.
- 96.** «Αδιατάρακτος, ακίνητος, σοφός, χωρίς αυταπάτη, ασύγκριτος σοφός·

Υποζύγιο, ταύρος, ελέφαντας, λιοντάρι, ικανός ακόμη και μεταξύ των σεβαστών.

- 97.** «Χωρίς πάθος, αμόλυντος, ανώτατος, αυτός που λέει, ήρωας, αυτός που εγκαταλείπει τη διαμάχη·
Χωρίς στειρότητα και χωρίς αγκάθι, ασύγκριτος, συγκρατημένος, καθαρός.
- 98.** «Βραχμάνος, ασκητής, προστάτης, γιατρός, χειρουργός·
Πολεμιστής, φωτισμένος, μορφωμένος και αμόρφωτος, ακίνητος, χαρούμενος, εξαρτημένος.
- 99.** «Ο χορηγός και ο διατηρητής και η ειρήνη, ο δημιουργός, ο οδηγός, ο διακηρύξας·
Ο ενθαρρύνας και ο διασπών, ο διαλύων, το ρεύμα, ο επαινεθείς.»
- 100.** Χωρίς στειρότητα και χωρίς αγκάθι, χωρίς ταραχή, χωρίς αμφιβολία·
χωρίς λαχτάρα, χωρίς ρύπο, ο δημιουργός, οι οσμές, ο διδάσκων, ο επαινεθείς.
- 101.** «Αυτός που διασώζει, αυτός που φέρνει το καλό, αυτός που κάνει να γίνει, αυτός που οδηγεί στην τελειότητα·
αυτός που οδηγεί, αυτός που υπομένει, ο αγαπητός, ο φονιάς, ο ενεργητικός ασκητής.
- 102.** «Με ισόρροπο νου, ίσος με τους ανόμοιους, χωρίς σύντροφο, κατοικία της συμπόνιας·
Αφοσιωμένος στο θαυμαστό, χωρίς δόλο, που έχει ολοκληρώσει το έργο του, ο έβδομος σοφός.
- 103.** «Αυτός που έχει διαβεί την αβεβαιότητα, χωρίς αλαζονεία, αμέτρητος, ασύγκριτος·
Πέρα από κάθε μονοπάτι λόγων, αληθινός, που έφτασε στο τέλος αυτών που χρειάζονται καθοδήγηση, νικητής.
- 104.** «Σε αυτόν τον έχοντα την ουσία των όντων ως άριστη, η πεποίθηση φέρνει την αθανασία·
για αυτό το λόγο η πίστη στον Βούδα και στη Διδασκαλία και στην Κοινότητα είναι μεγάλης ωφέλειας.»
- 105.** «Με τέτοιες και άλλες αρετές, το ύψιστο καταφύγιο των τριών κόσμων·
εξυμνώντας στη μέση της συνέλευσης, έκανα εγώ ομιλία για τη Διδασκαλία.
- 106.** «Πεθαίνοντας από εκεί, από τους Τουσίτα, αφού απόλαυσα μεγάλη ευτυχία·
πεθαίνοντας από εκεί, στους ανθρώπους, γεννήθηκα ως Σουγκάντχικα.
- 107.** «Η αναπνοή μου και η οσμή του στόματος, και η οσμή του σώματος έτσι ακριβώς σε μένα·
και η οσμή του ιδρώτα συνεχώς, κάθε οσμή υπάρχει σε μένα.
- 108.** «Η οσμή του στόματός μου πάντα, λωτού, κρίνου και τσαμπάκα·

Γύρω μου πάντα αναδίδεται, και το σώμα μου έτσι ακριβώς.

- 109.** «Του ενάρετου και ωφέλιμου ολόκληρο, το αποτέλεσμα είναι υπέρτατα θαυμαστό·
με πλήρως εστιασμένη συνείδηση όλοι, θα εξυμνήσω, ακούστε με.
- 110.** «Αφού μίλησα για την αρετή του Βούδα, και για την ευημερία ασύγκριτα·
ευτυχισμένος γίνομαι παντού, η Κοινότητα συνοδεύεται από ήρωες.
- 111.** «Ένδοξος, ευτυχισμένος, αγαπητός, λαμπρός, ευχάριστος στη θέα·
Διδάσκων, απεριφρόνητος και χωρίς ελαττώματα, σοφός επίσης.
- 112.** «Όταν η ζωή έχει φθαρεί, η Νιμπάνα είναι εύκολα επιτεύξιμη για τον
αφοσιωμένο στον Βούδα·
την αιτία αυτού θα διδάξω, ακούστε το σύμφωνα με την αλήθεια.
- 113.** «Τη γαλήνια φήμη του Ευλογημένου, με τον κατάλληλο τρόπο αποδίδοντας
σεβασμό·
Όπου κι αν γεννήθηκα, ένδοξος με αυτό είμαι εγώ.
- 114.** «Τον Βούδα που τερματίζει τη δυστυχία, τη Διδασκαλία γαλήνια μη
συνθηκοκρατημένη·
εγκωμιάζοντας, δίνοντας ευτυχία ήμουν, στα όντα ευτυχισμένος από τότε.
- 115.** «Μιλώντας για την αρετή του Βούδα, γεμάτος με χαρά για τον Βούδα·
Τη δική μου λάμψη και των άλλων τη λάμψη, γέννησα, γι' αυτό είμαι λαμπερός.
- 116.** «Ο νικητής, σε αυτούς που ήταν γεμάτοι αιρετικούς, υπερβαίνοντας τους
ψευδοδιδασκάλους·
μιλώντας για την αρετή φώτισα τον οδηγό, λαμπρός από τότε.
- 117.** «Φέρνοντας χαρά στους ανθρώπους, διακηρύσσοντας την αρετή του
αυτοφωτισμένου·
Σαν φθινόπωρο με φεγγάρι, γι' αυτό ήμουν ευχάριστος στη θέα.
- 118.** «Σύμφωνα με τη δύναμή μου, με κάθε λόγο ύμνησα·
τον Καλότυχο, γι' αυτό ο Βαγκίσα, με ποικίλη ποιητική έμπνευση.
- 119.** «Όσοι αδαείς έχουν φτάσει σε αμφιβολία, περιφρονούν τον μεγάλο σοφό·
τους κατέβαλα με την Άριστη Διδασκαλία, δεν είμαι περιφρονημένος εγώ από
αυτό.
- 120.** «Με τον έπαινο του Βούδα, των όντων τις νοητικές μολύνσεις απομάκρυνα·
με νου χωρίς νοητικές μολύνσεις γίνομαι, χάρη σε εκείνη την πράξη.
- 121.** «Παρήγαγα ανάπτυξη στους ακροατές, διδάσκοντας την ανάμνηση του
Βούδα·
Γι' αυτό ήμουν σοφός, διορατικός των λεπτών νοημάτων.
- 122.** «Με όλες τις νοητικές διαφθορές εξαλειμμένες, έχοντας διασχίσει τον

ωκεανό της περιπλάνησης στον κύκλο των επαναγεννήσεων·
όπως φλόγα χωρίς προσκόλληση, θα επιτύχω την κατάπαυση.»

- 123.** «Σε αυτόν ακριβώς τον κοσμικό κύκλο, που εγώ ύμνησα τον νικητή·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός του επαίνου του
Βούδα.
- 124.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές
διαφθορές.
- 125.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί.
- 126.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σουγκάντχα αυτούς τους στίχους

Έτσι είπε.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σουγκάντχα, δέκατη.

Το κεφάλαιο Τιναντάγιακα, πενήντα-τρίτο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Ο δωρητής χόρτου και ο δωρητής κρεβατιού, ο στίχος για το άλειμμα
καταφυγίου·

Ο Σουπάτα και ο δωρητής ραβδιού, και ο λατρευτής του Νέλα επίσης.

Ο σαρωτής της Μπόντχι, ο Μάντα, ο Σουγκάντχα και ο δέκατος·
εκατόν είκοσι επτά στίχοι, μετρημένοι εδώ συνολικά.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 11. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 2 -των πρεσβυτέρων μοναχών. 53. Το κεφάλαιο για τον Τιναντάγιακα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org